Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ufających swojej mocy I chlubiących się ogromem swoich bogactw? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzi ufających swojej mocy, Zadufanych w ogrom swoich bogactw? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nikt *z nich* w żaden sposób nie odkupi swego brata ani nie może dać Bogu *za niego* okupu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy ufają bogactwom swoim, a w mnóstwie dostatków swoich chlubią się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy ufają w mocy swojej i chlubią się w mnóstwie bogactw swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którzy ufają swoim dostatkom i chełpią się z ogromu swych bogactw? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy polegają na dostatkach swoich I chlubią się mnóstwem bogactw swoich? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | zadufanych w swoim bogactwie, chlubiących się swoim dostatkiem? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ci, co ufają własnej sile i chełpią się swym wielkim bogactwem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zaufanych w swych dostatkach i chlubiących się ogromem swych bogactw? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухай, мій народе, і тобі скажу, Ізраїле, і тобі засвідчую. Я є Богом твоїм Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Was, co polegacie na swym mieniu oraz przechwalacie się swoim wielkim bogactwem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nikt z nich w żaden sposób nie potrafi wykupić nawet brata ani dać Bogu okupu za niego |